

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
17066

NORME
INTERNATIONALE

First edition
Première édition
2007-12-01

Hydraulic tools — Vocabulary

Outils hydrauliques — Vocabulaire

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

ISO 17066:2007

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d584e4f0-585f-4d94-8b26-029b2f7b80dc/iso-17066-2007>



Reference number
Numéro de référence
ISO 17066:2007(E/F)

© ISO 2007

PDF disclaimer

This PDF file may contain embedded typefaces. In accordance with Adobe's licensing policy, this file may be printed or viewed but shall not be edited unless the typefaces which are embedded are licensed to and installed on the computer performing the editing. In downloading this file, parties accept therein the responsibility of not infringing Adobe's licensing policy. The ISO Central Secretariat accepts no liability in this area.

Adobe is a trademark of Adobe Systems Incorporated.

Details of the software products used to create this PDF file can be found in the General Info relative to the file; the PDF-creation parameters were optimized for printing. Every care has been taken to ensure that the file is suitable for use by ISO member bodies. In the unlikely event that a problem relating to it is found, please inform the Central Secretariat at the address given below.

PDF – Exonération de responsabilité

Le présent fichier PDF peut contenir des polices de caractères intégrées. Conformément aux conditions de licence d'Adobe, ce fichier peut être imprimé ou visualisé, mais ne doit pas être modifié à moins que l'ordinateur employé à cet effet ne bénéficie d'une licence autorisant l'utilisation de ces polices et que celles-ci y soient installées. Lors du téléchargement de ce fichier, les parties concernées acceptent de fait la responsabilité de ne pas enfreindre les conditions de licence d'Adobe. Le Secrétariat central de l'ISO décline toute responsabilité en la matière.

Adobe est une marque déposée d'Adobe Systems Incorporated.

Les détails relatifs aux produits logiciels utilisés pour la création du présent fichier PDF sont disponibles dans la rubrique General Info du fichier; les paramètres de création PDF ont été optimisés pour l'impression. Toutes les mesures ont été prises pour garantir l'exploitation de ce fichier par les comités membres de l'ISO. Dans le cas peu probable où surviendrait un problème d'utilisation, veuillez en informer le Secrétariat central à l'adresse donnée ci-dessous.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

ISO 17066:2007

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d584e4f0-585f-4d94-8b26-029b2f7b80dc/iso-17066-2007>



**COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT
DOCUMENT PROTÉGÉ PAR COPYRIGHT**

© ISO 2007

The reproduction of the terms and definitions contained in this International Standard is permitted in teaching manuals, instruction booklets, technical publications and journals for strictly educational or implementation purposes. The conditions for such reproduction are: that no modifications are made to the terms and definitions; that such reproduction is not permitted for dictionaries or similar publications offered for sale; and that this International Standard is referenced as the source document.

With the sole exceptions noted above, no other part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

La reproduction des termes et des définitions contenus dans la présente Norme internationale est autorisée dans les manuels d'enseignement, les modes d'emploi, les publications et revues techniques destinés exclusivement à l'enseignement ou à la mise en application. Les conditions d'une telle reproduction sont les suivantes: aucune modification n'est apportée aux termes et définitions; la reproduction n'est pas autorisée dans des dictionnaires ou publications similaires destinés à la vente; la présente Norme internationale est citée comme document source.

À la seule exception mentionnée ci-dessus, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'ISO à l'adresse ci-après ou du comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20
Tel. + 41 22 749 01 11
Fax + 41 22 749 09 47
E-mail copyright@iso.org
Web www.iso.org

Published in Switzerland/Publié en Suisse

Contents

Page

Foreword	v
1 Scope	1
2 Terms and definitions	1
3 Hand-held hydraulic tools	3
4 Hydraulic mounted tools, portable but not hand-held	13
Bibliography	19
Alphabetical index	20
French alphabetical index (Index alphabétique)	21

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[ISO 17066:2007](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d584e4f0-585f-4d94-8b26-029b2f7b80dc/iso-17066-2007)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d584e4f0-585f-4d94-8b26-029b2f7b80dc/iso-17066-2007>

Sommaire

Page

Avant-propos	vi
1 Domaine d'application	1
2 Termes et définitions	1
3 Machines portatives hydrauliques tenues à la main	3
4 Machines portatives hydrauliques fixes, transportables mais non tenues à la main	13
Bibliographie	19
Index alphabétique anglais (Alphabetical index)	20
Index alphabétique	21

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[ISO 17066:2007](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d584e4f0-585f-4d94-8b26-029b2f7b80dc/iso-17066-2007)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d584e4f0-585f-4d94-8b26-029b2f7b80dc/iso-17066-2007>

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2.

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO 17066 was prepared by Technical Committee ISO/TC 118, *Compressors and pneumatic tools, machines and equipment*, Subcommittee SC 3, *Pneumatic tools and machines*.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

ISO 17066:2007

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d584e4f0-585f-4d94-8b26-029b2f7b80dc/iso-17066-2007>

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les Normes internationales sont rédigées conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 2.

La tâche principale des comités techniques est d'élaborer les Normes internationales. Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

L'ISO 17066 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 118, *Compresseurs et outils, machines et équipement pneumatique*, sous-comité SC 3, *Outils et machines pneumatiques*.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[ISO 17066:2007](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d584e4f0-585f-4d94-8b26-029b2f7b80dc/iso-17066-2007)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/d584e4f0-585f-4d94-8b26-029b2f7b80dc/iso-17066-2007>

Hydraulic tools — Vocabulary

Outils hydrauliques — Vocabulaire

1 Scope

This International Standard provides a vocabulary for the various types of hydraulic tools, fixed and portable, and for the attachments that are used with them. The terms are given by category: general, tools for removing and shaping material, tools for assembly work.

NOTE 1 The use of the terms “tool” and “machine” can be confusing in the field of hydraulic powered tools. “Hydraulic tool” is used for hand-held machines and “fixed hydraulic tool” for larger machines, often suspended or mounted on a carrier. However, the terms “tool” and “bit” are also used for the inserted drill, file, chisel, etc. that is fitted to the machine spindle. In order to differentiate between hydraulic tool and inserted tool, the term “power tool” can be used for the former.

NOTE 2 Individual tools are usually designed to operate within a maximum specific flow category given by the European Hydraulic Tools Manufacturer Association (EHTMA). Some hydraulic tools incorporate a flow control to limit maximum speed or provide adjusting speed.

2 Terms and definitions

For the purposes of this document, the following terms and definitions apply.

1 Domaine d'application

La présente Norme internationale établit un vocabulaire pour les différents types de machines portatives hydrauliques fixes ou transportables ainsi que leurs accessoires. Les termes sont donnés par catégorie: termes généraux, outils pour l'enlèvement et la mise en forme des matériaux et outils d'assemblage.

NOTE 1 L'utilisation des termes «outil» et «machine» peut prêter à confusion dans le domaine des machines portatives hydrauliques à moteur. Le terme «outil hydraulique» est utilisé pour les machines portatives et le terme «machines portatives hydrauliques fixes» pour de grosses machines, souvent suspendues ou montées sur un chariot. Toutefois, les termes «outil» et «mèche» sont aussi utilisés pour le foret emmanché, la lime, le burin, etc. qui sont adaptés à la broche de la machine. Afin de différencier la machine portative hydraulique de l'outil emmanché, le terme «outil à moteur» peut être utilisé pour la forme.

NOTE 2 Les machines portatives individuelles sont normalement conçues pour fonctionner avec une catégorie maximale de flux spécifique donnée par l'Association des Fabricants Européens d'Outils Hydrauliques (EHTMA). Certaines machines portatives hydrauliques peuvent incorporer un contrôleur de flux pour limiter la vitesse maximale ou fournir une vitesse adaptée.

2 Termes et définitions

Pour les besoins du présent document, les termes et définitions suivants s'appliquent.

**2.1
power tool**

tool powered by compressed air or gas, hydraulic fluid, etc., for carrying out mechanical work

**2.2
hand-held power tool**

power tool designed such that it can be carried out to its place of use and held by hand during use

**2.3
hydraulic tool**

tool powered by pressurized hydraulic fluid, intended for carrying out mechanical work

**2.4
hand-held hydraulic tool**

hydraulic tool designed in such a way that it can be carried to its place of use and held by hand during use

**2.5
mounted hydraulic tool**

hydraulic tool designed to be mounted or supported by a fixed or moving carrier, portable but not hand-held

**2.6
rotary hydraulic tool**

rotary hydraulic power tool primarily driven by a hydraulic motor

NOTE The final movement can be rotational and continuous, rotational and intermittent, eccentric, or transformed into a reciprocating movement depending on the type of rotary machine considered.

**2.7
linear hydraulic tool**

hydraulic tool primarily driven by a linear or rotary hydraulic actuator

**2.1
machine portative à moteur**

machine portative alimentée par de l'air ou par du gaz comprimé, liquide hydraulique, etc. pour effectuer un travail mécanique

**2.2
machine portative à moteur tenue à la main**

machine portative à moteur conçue de telle façon qu'elle peut être transportée au-delà de son lieu d'utilisation et tenue à la main durant son emploi

**2.3
machine portative hydraulique**

machine portative alimentée par liquide hydraulique pressurisé, destinée à effectuer un travail mécanique

**2.4
machine portative hydraulique tenue à la main**

machine portative hydraulique conçue de telle façon qu'elle peut être transportée sur son lieu d'utilisation et tenue à la main pendant son emploi

**2.5
machine portative hydraulique fixe**

machine portative hydraulique conçue pour être montée ou soutenue par un chariot fixe ou mobile, portative mais non tenue à la main

**2.6
machine portative hydraulique rotative**

machine portative hydraulique à moteur rotatif principalement entraînée par un moteur hydraulique

NOTE Le mouvement final peut être rotatif et continu, rotatif et intermittent, excentrique, ou transformé en mouvement alternatif dépendant du type de machine rotative considéré.

**2.7
machine portative hydraulique linéaire**

machine portative à moteur principalement entraînée par un actionneur hydraulique linéaire ou rotatif

2.8**reciprocating percussive hydraulic tool**

hydraulic tool where the piston can strike directly onto an inserted tool (rivet snap, chisel or similar), or onto an anvil block, or through an extension rod holding the tool, or the tool can form an integral part of the reciprocation piston

2.8**machine portative hydraulique alternative à percussion**

machine portative à moteur où le piston peut frapper directement sur l'outil emmanché (bouterolle, burin ou similaire) ou sur une chabotte ou sur une rallonge de tige portant l'outil, ou l'outil peut faire partie intégrante du piston alternatif

2.9**rotary percussive hydraulic tool**

hydraulic tool driven by a hydraulic motor or a combination of reciprocating percussive piston and hydraulic motor with which the tool is primarily subject to both rotary and percussive action

2.9**machine portative hydraulique rotative à percussion**

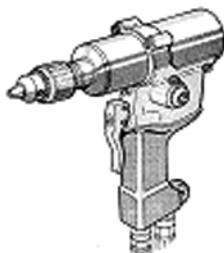
machine portative à moteur entraînée par un moteur hydraulique ou une combinaison de piston alternatif à percussion et d'un moteur hydraulique avec lequel l'outil est principalement soumis à l'action tant rotative qu'à percussion

3 Hand-held hydraulic tools**3 Machines portatives hydrauliques tenues à la main****3.1 Hydraulic tools for removing and shaping material****3.1 Machines portative hydrauliques pour le travail des matériaux****3.1.1 Portable rotary and reciprocating hydraulic tools****3.1.1 Machines portatives hydrauliques transportables à moteur rotatif et alternatif****3.1.1.1 drill**

rotary hydraulic tool driving an output spindle with the output spindle normally designed to accept the inserted tool or bit and with spindle speed proportional to hydraulic flow and sometimes with possibility of reversible rotation

3.1.1.1 perceuse

machine portative hydraulique rotative entraînant un arbre ou une broche de sortie dont l'arbre de sortie est normalement conçu pour accepter un outil ou un foret emmanché et dont la vitesse de l'arbre est proportionnelle au flux hydraulique, avec parfois une possibilité de rotation réversible



**3.1.1.2
earth auger**

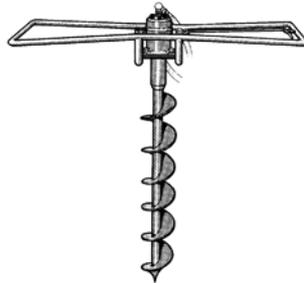
rotary hydraulic tool for driving an auger drive spindle

NOTE Spindle speed is proportional to hydraulic flow.

**3.1.1.2
tarière**

machine portative hydraulique rotative entraînant un arbre de tarière

NOTE La vitesse de l'arbre est proportionnelle au flux hydraulique.



**3.1.1.3
grinder**

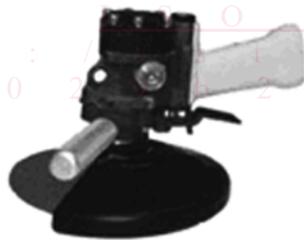
hydraulic tool driving a rotary output spindle adapted to carry an abrasive wheel or device for material removal

NOTE The term "wire brush" designates the same tool as the term "grinder", but the machine is equipped with a wire brush instead of an abrasive wheel.

**3.1.1.3
meuleuse**

machine portative hydraulique entraînant une broche de sortie rotative qui permet d'adapter une meule ou un dispositif abrasif et travaillant par enlèvement de métal

NOTE Le terme «outil à broser» désigne le même outil que le terme «meuleuse», mais la machine est équipée d'une brosse métallique à la place de la meule abrasive.



**3.1.1.4
circular saw**

rotary hydraulic tool with a circular tooth blade

**3.1.1.4
scie circulaire**

machine portative hydraulique rotative avec une lame circulaire à dents

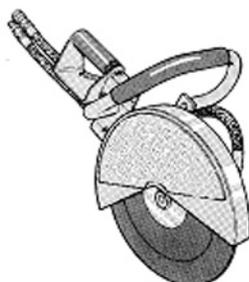


**3.1.1.5
cut-off saw**

rotary hydraulic tool for abrasive cutting with spindle speed proportional to hydraulic flow

**3.1.1.5
tronçonneuse**

machine portative hydraulique rotative pour le découpage à l'abrasif avec la vitesse de l'arbre proportionnelle au flux hydraulique



**3.1.1.6
chain saw**

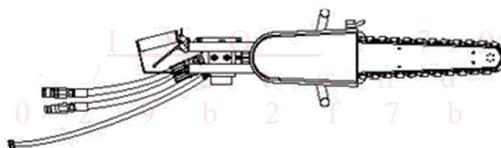
power-driven tool designed to cut wood with a saw chain and consisting of an integrated compact unit of handles, power source and cutting attachment, designed to be supported with two hands

[ISO 6531:—, definition 2.2.1]

**3.1.1.6
scie à chaîne**

outil à entraînement motorisé, conçu pour couper du bois à l'aide d'une chaîne, constitué d'un dispositif compact intégré comprenant des poignées, une source de puissance et un dispositif de coupe, et conçu pour être maintenu avec les deux mains

[ISO 6531:—, définition 2.2.1]



For concrete cutting

Pour la coupe du béton



For wood cutting

Pour la coupe du bois